



WSG/10

MINERALWASSERSCHUTZGEBIET
„PLOSE - PALMSCHOSS“AREA DI TUTELA ACQUE MINERALI
„PLOSE - PLANCIOS“

GEMEINDE:

BRIXEN

COMUNE:

BRESSANONE

Mineralwasserbezugsquellen

Plose P4/1

Plose P4/2

Plose P5

Fonti minerali

Plose P4/1

Plose P4/2

Plose P5

Ergänzung des Mineralwasserschutzplanes
Integrazione del Piano di tutela acque mineraliGenehmigt mit Dekret des Landesrates
der dem Amt für Gewässernutzung vorstehtApprovato con Decreto dell'Assessore preposto
all'Ufficio gestione risorse idriche

Dekret

Decreto

Nr. 3545 / 2015

N.


Art. 1
Allgemeines

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ wurde mit Dekret des Landesrates für Umwelt, Energie, Raumordnung und Informatik Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 der Wasserschutzgebietsplan für die Mineralwasserquellen „Plose“ und „Plose 1“ ausgewiesen.

Mit Dekret des Landesrates für Umwelt, Energie, Raumordnung und Informatik Nr. 122/37.1 vom 22.09.2003 wurden in diesen Schutzgebietsplan die Mineralwasserquellen „Plose 2“ und „Plose 3“ mit ihren Zonen I aufgenommen.

Im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7 „Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer“ in geltender Fassung, werden hiermit in den oben angeführten Schutzgebietsplan die Mineralwasserquellen „Plose 4/1“, „Plose 4/2“ und „Plose 5“ aufgenommen. Dies erfolgt auf Grundlage der Bestimmungen für die Trinkwasserschutzgebiete, definiert in der Durchführungsverordnung vom 24. Juli 2006, Nr. 35 „Verordnung über die Trinkwasserschutzgebiete“ zum Landesgesetz vom 18 Juni 2002, Nr. 8 „Bestimmungen über die Gewässer“.

Art. 1
Generalità

Ai sensi dell'art. n.15 della legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ è stato istituito con decreto dell'Assessore all'ambiente, energia, urbanistica ed informatica n. 79/37.1 del 01.10.2002 il piano di tutela dell'acqua per le sorgenti minerali „Plose“ e „Plose 1“.

Con decreto dell'Assessore all'ambiente, energia, urbanistica ed informatica n. 122/37.1 del 22.09.2003 sono state inserite in questo piano di tutela le sorgenti minerali „Plose 2“ e „Plose 3“ con le loro rispettive zone I.

Ai sensi dell'articolo n. 13 della legge provinciale del 30 settembre 2005, n. 7 „Norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche“ e successive modifiche sono state inserite nel piano di tutela di cui sopra le sorgenti minerali „Plose 4/1“, „Plose 4/2“ e „Plose 5“. Ciò avviene in base al Regolamento sulle aree di tutela dell'acqua potabile definito con il Regolamento di esecuzione del 24 luglio 2006, n. 35 „Regolamento sulle aree di tutela dell'acqua potabile“ relativo alla legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 „Disposizioni sulle acque“.

Art Tipo	Benannt Denominato	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Quellschüttung Portata media sorgente l/s	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	„Plose P4/1“	2006	0,65	Gp./p.f. 1091/3 AFERS/EORES
Quelle Sorgente	„Plose P4/2“	2003	0,50	Gp./p.f. 1091/3 AFERS/EORES
Quelle Sorgente	„Plose P5“	2029	1,51	Gp./p.f. 1091/3 AFERS/EORES

Zum wirksamen Schutz dieser Mineralwasserbezugsquellen wird der am 01.10.2002 genehmigte Wasserschutzplan und die am 22.09.2003 genehmigte Ergänzung abgeändert, und zwar:

- Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe h) wird abgeändert.
- Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe w) wird

Al fine di una tutela efficace di queste fonti minerali viene modificato il piano di tutela acque approvato il 01.10.2002 e l'integrazione approvata il 22.09.2003, e cioè:

- Articolo 3, comma 2, lettera h) è modificato.
- Articolo 3, comma 2, lettera w) è integrato.



- ergänzt.
- Artikel 4, Absatz 2, Buchstabe e) wird abgeändert.
 - Grafische Blätter 1 und 2 werden abgeändert.

Die übrigen Vorschriften des oben angeführten Wasserschutzgebietsplanes vom 01.10.2002 bleiben unverändert.

Die genaue Abgrenzung des gesamten und hiermit abgeänderten Wasserschutzgebietes und seiner Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- Karte - **1** -
Lageplan des Wasserschutzgebietes "Plose – Palmschoß", Maßstab 1:10.000
- Karte - **2** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone I und II, Maßstab 1:5.000
- Karte - **3** -
Orthofoto, Maßstab 1:10.000
- Karte - **4** -
Katastermappe: Weideverbot, Maßstab 1:10.000
- Karte - **5** -
Grafische Abänderung des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000

Verzeichnis der Schutzbestimmungen

Art. 2

Zonen I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende 3 Zonen I errichtet:

- Articolo 4, comma 2 lettera e) è modificato.
- Tavole grafiche 1 e 2 sono modificate.

Rimangono invariate le prescrizioni restanti del piano di tutela acque del 01.10.2002 di cui sopra.

La delimitazione esatta dell'intera area di tutela acque e la sua suddivisione modificata con la presente, risulta dall'allegata cartografia composta da:

- Tavola - **1** -
Planimetria dell'area di tutela acque "Plose – Plancios", scala 1:10.000
- Tavola - **2** -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone I e II, scala 1:5.000
- Tavola - **3** -
Ortofoto, scala 1:10.000
- Tavola - **4** -
Mappa catastale: divieto di pascolo, scala 1:10.000
- Tavola - **5** -
Modifiche grafiche dell'area di tutela acque, scala 1:10.000

Elenco dei vincoli

Art. 2

Zone I

Delimitazione e vincoli

2.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone I Quelle Plose 4/1 Zona I sorgente Plose 4/1	Quelle/Sorgente Plose P4/1	Gp./p.f. 1091/3 AFERS - EORES	BRIXEN BREISSANONE	752
Zone I Quelle Plose 4/2 Zona I sorgente Plose 4/2	Quelle/Sorgente Plose P4/2	Gp./p.f. 1091/3 AFERS - EORES	BRIXEN BREISSANONE	735
Zone I Quelle Plose 5 Zona I sorgente Plose 5	Quelle/Sorgente Plose P5	Gp./p.f. 1091/3 AFERS - EORES	BRIXEN BREISSANONE	901
			Insgesamt/Totale	2388



2.2

Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung enthalten sind und darüber hinaus jene, die im Dekret Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 vorgeschrieben sind.

Art. 3

Zone II

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

3.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es wird folgende Zone II neu definiert:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone II Plose - Palmschoss Zona II Plose - Plancios	Plose, Plose 1,2,3,4/1,4/2,5	BRIXEN - BRESSANONE	544511
Insgesamt/Totale			544511

3.2

Vorschriften im Sinne des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung und wie im Dekret Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 vorgeschrieben, wobei bei letzterem folgende Vorschriften abgeändert bzw. hinzugefügt werden:

- Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe h) wird mit folgendem Wortlaut ersetzt:

Engere Zone II (mit Weideverbot, siehe grafische Anlagen): Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt senkrecht zur Geländeoberfläche 1,0 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem projektspezifischen, hydrogeologischen Gutachten zugelassen und müssen zuvor vom Amt für Gewässernutzung genehmigt werden.

Äußere Zone II (ohne Weideverbot, siehe grafische Anlagen): Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt senkrecht zur Geländeoberfläche 2,0 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem projektspezifischen, hydrogeologischen Gutachten zugelassen und müssen zuvor vom Amt für

2.2

Valgono le prescrizioni generali comprese nella legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre quanto previsto dal decreto n.79/37.1 del 01/10/2002.

Art. 3

Zona II

Delimitazione e vincoli

3.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Viene ridefinita la seguente zona II:

3.2

Prescrizioni ai sensi della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche e quanto stabilito nel decreto n.79/37.1 del 01.10.2002, del quale vengono modificate e aggiunte le seguenti prescrizioni:

- Articolo 3, comma 2, lettera h) viene sostituito con il seguente testo:

Zona II ristretta (con divieto di pascolo, vedi allegati grafici): La profondità massima di scavo realizzabile è 1,0 m perpendicolarmente al piano di campagna e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva specifica al progetto e devono essere preventivamente autorizzate dall'Ufficio gestione risorse idriche.

Zona II allargata (senza divieto di pascolo, vedi allegati grafici): La profondità massima di scavo realizzabile è 2,0 m perpendicolarmente al piano di campagna e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva specifica al progetto e devono essere preventivamente



Gewässernutzung genehmigt werden.

autorizzate dall'Ufficio gestione risorse idriche.

- *Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe w) wird folgender Satz hinzugefügt:*

- *Articolo 3, comma 2, lettera w) viene aggiunto la seguente frase:*

Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen. Ausgenommen ist der Transport von kleinen Mengen bis zu 1.500 Liter Treib- und Brennstoff, die unter Anwendung besonderer Schutzmaßnahmen vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden können.

È vietato il trasporto di sostanze inquinanti. Fa eccezione il trasporto di piccole quantità di carburanti e combustibili fino a 1.500 litri che con l'impiego di misure di sicurezza particolari può essere autorizzato dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

Art. 4

Art. 4

Zone III

Zona III

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Delimitazione e vincoli

4.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben c) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

4.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera c) della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Es wird folgende Zone III neu definiert:

Viene ridefinita la seguente zona III:

Bezeichnung Zone denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone III Plose - Palmschoss Zona III Plose - Placios	Plose, Plose 1,2,3,4/1,4/2,5	BRIXEN - BRESSANONE	384038
		Insgesamt/Totale	384038

4.2

Vorschriften im Sinne des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung und wie im Dekret Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 vorgeschrieben, wobei bei letzterem folgende Vorschrift abgeändert wird:

4.2

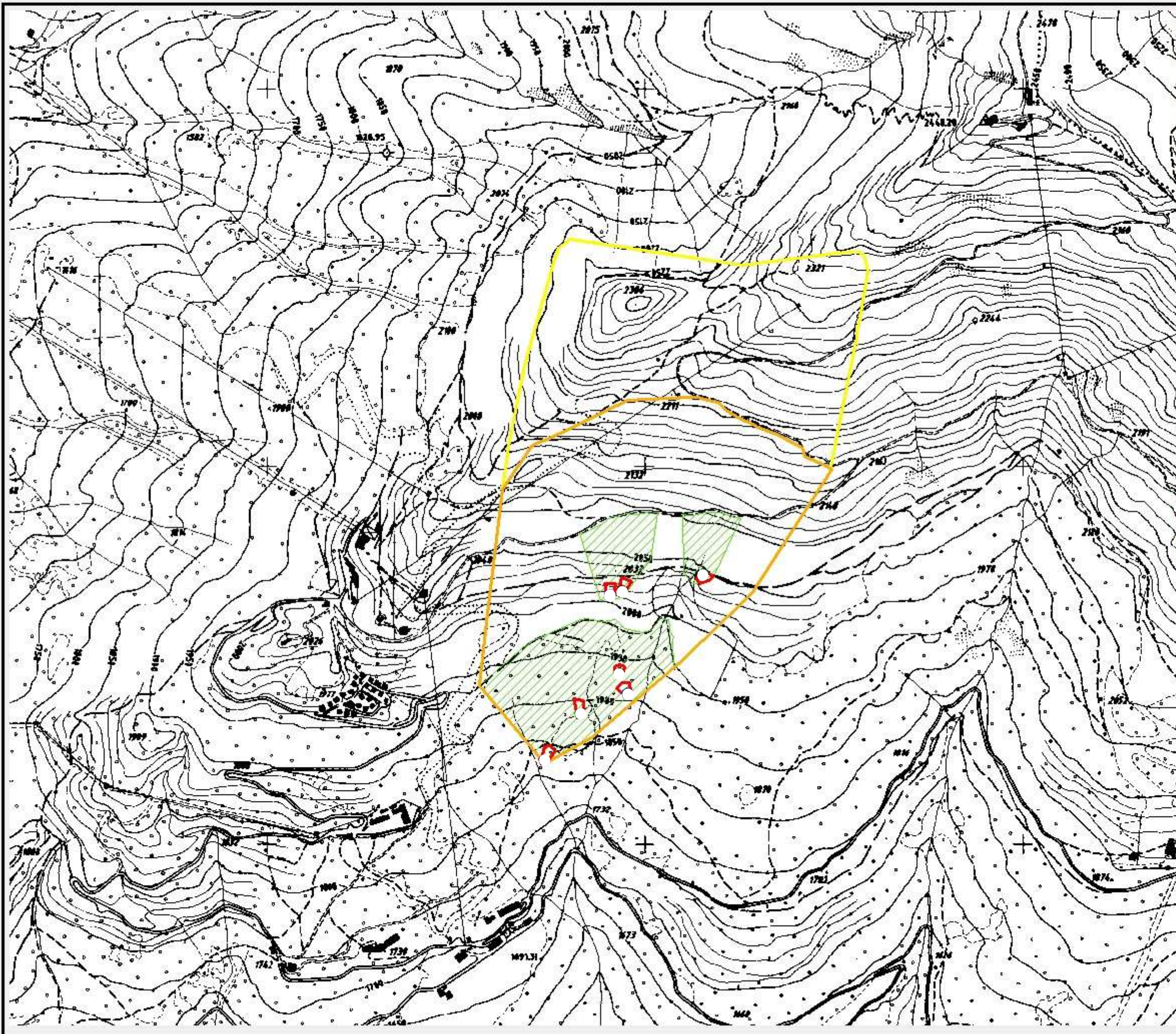
Prescrizioni ai sensi della legge provinciale 18.06.2002, n.8 e successive modifiche e quanto stabilito dal decreto n.79/37.1 del 01.10.2002 modificando in quest'ultimo la seguente prescrizione nel seguente modo:

- *Artikel 4, Absatz 2, Buchstabe e) wird mit folgendem Wortlaut ersetzt:*

- *Articolo 4, comma 2, lettera e) viene sostituito con il seguente testo:*

Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt senkrecht zur Geländeoberfläche 3,0 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem projektspezifischen, hydrogeologischen Gutachten zugelassen und müssen zuvor vom Amt für Gewässernutzung genehmigt werden.

La profondità massima di scavo realizzabile è 3,0 m perpendicolarmente al piano di campagna e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva specifica al progetto e devono essere preventivamente autorizzate dall'Ufficio gestione risorse idriche.



WSG 10

ERGÄNZUNG DES MINERALWASSERSCHUTZGEBIETES
INTEGRAZIONE DELL'AREA DI TUTELA ACQUE MINERALI

Plose - Palmschoss
Plose - Plancios

Legende - legenda



Wasserschutzzonen - zone di tutela acque

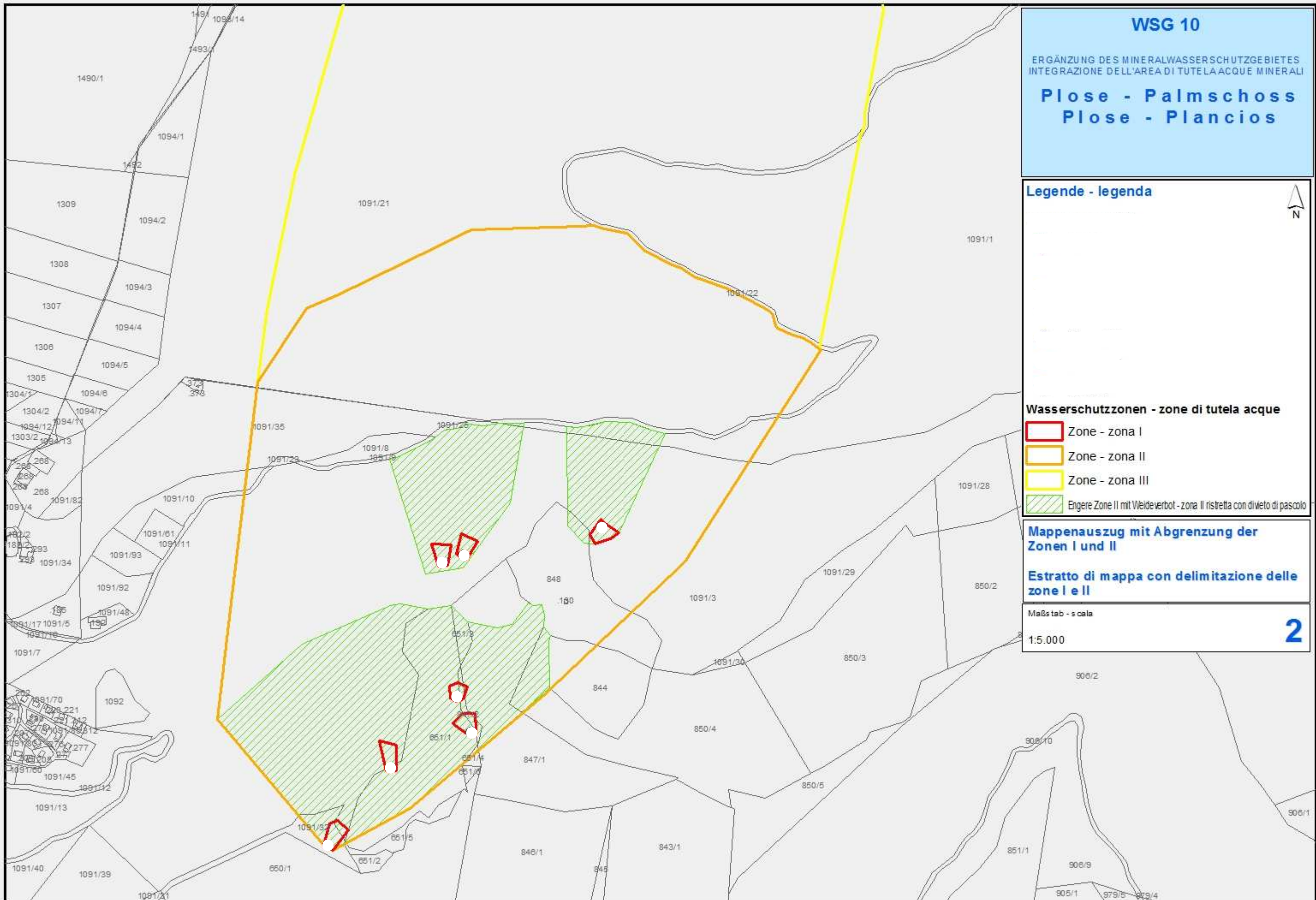
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Zone - zona III
- Engere Zone II mit Weideverbot - zona II ristretta con divieto di pascolo

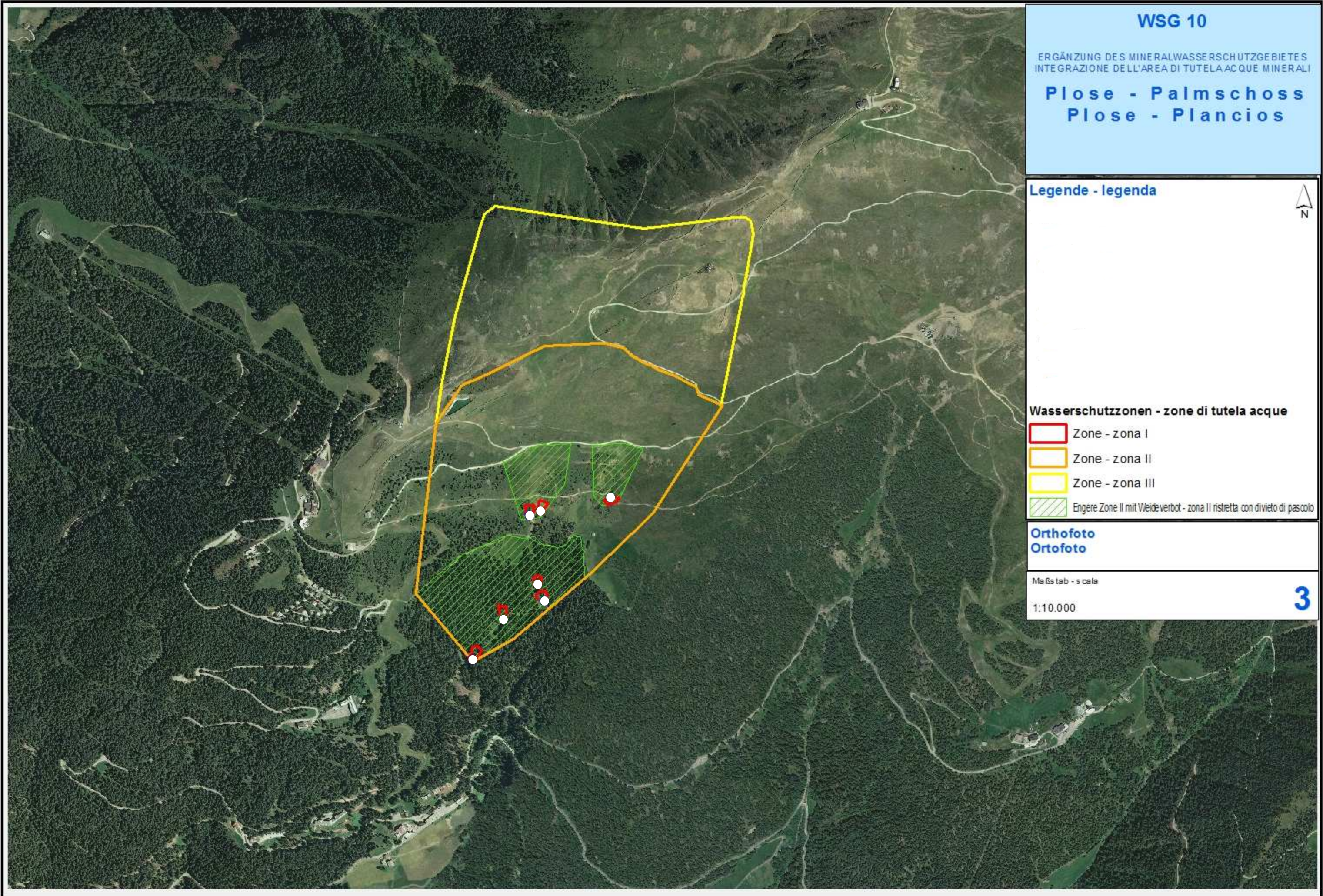
Lageplan
Planimetria

Maßstab - scala

1:10.000

1





WSG 10

ERGÄNZUNG DES MINERALWASSERSCHUTZGEBIETES
INTEGRAZIONE DELL'AREA DI TUTELA ACQUE MINERALI

Plose - Palmschoss
Plose - Plancios

Legende - legenda



Wasserschutzzonen - zone di tutela acque

-  Zone - zona I
-  Zone - zona II
-  Zone - zona III
-  Engere Zone II mit Weideverbot - zona II ristretta con divieto di pascolo

Orthofoto
Ortofoto

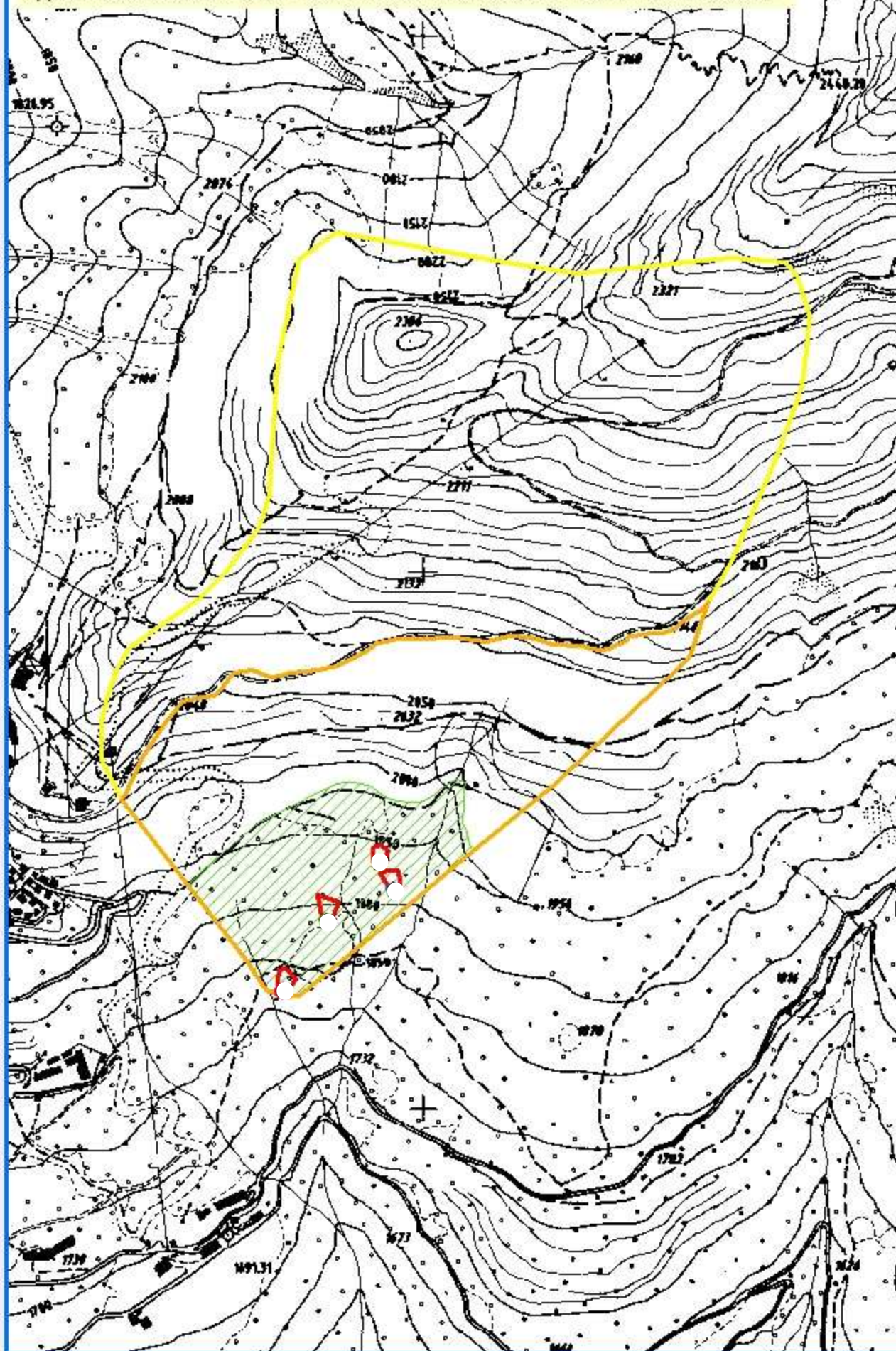
Maßstab - scala

1:10.000

3

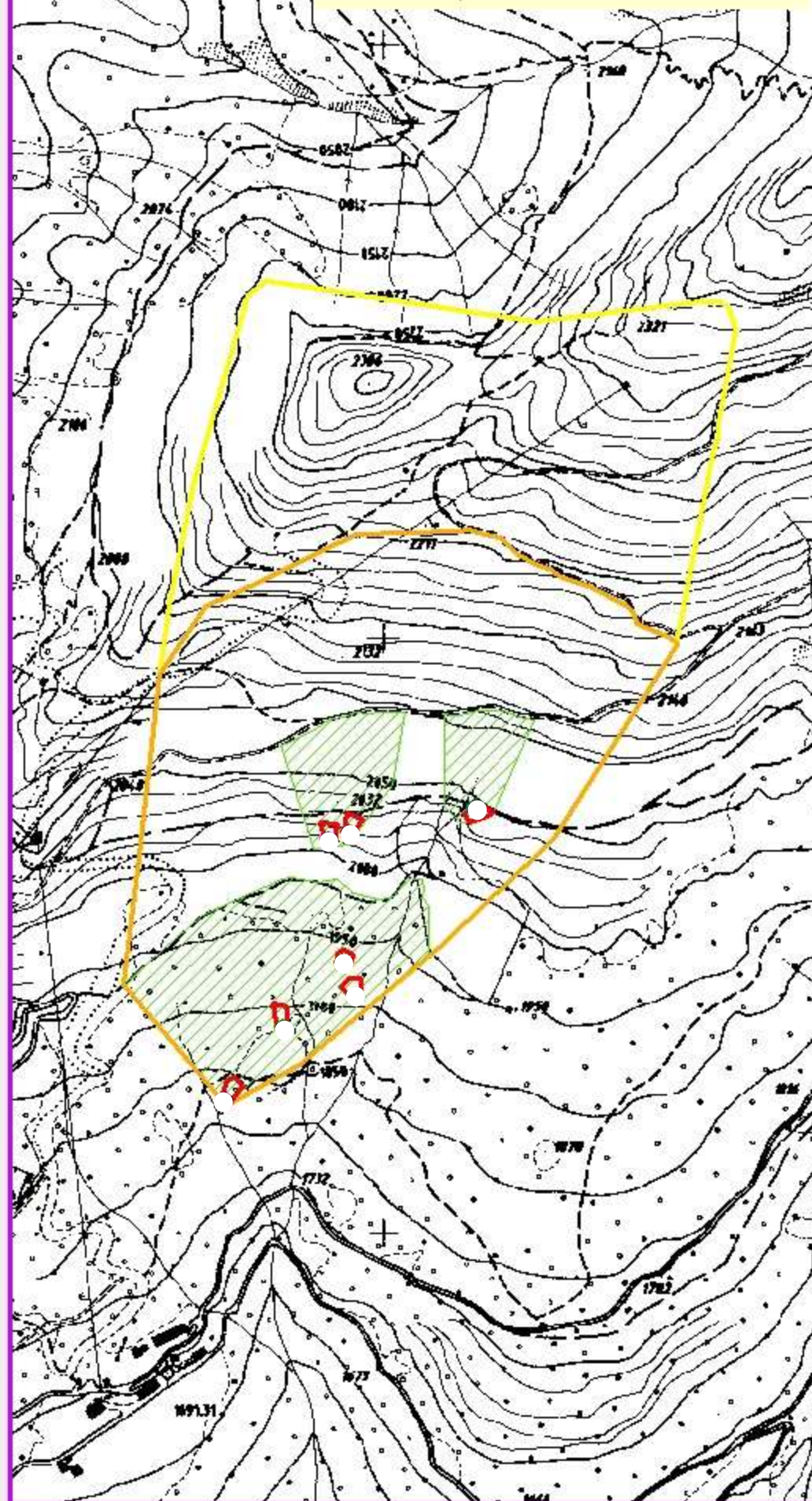
Genehmigt mit Dekret Nr.79/37.1 vom 01.10.2002 und Dekret Nr.122/37.1 vom 22.09.2003

Approvato con decreto n.79/37.1 del 01.10.2001 e con decreto n.122/37.1 del 22/09/2003



Abgeändertes Mineralwasserschutzgebiet WSG 10

Area tutela acque minerali WSG10 modificata



WSG 10

ERGÄNZUNG DES MINERALWASSERSCHUTZGEBIETES
INTEGRAZIONE DELL'AREA DI TUTELA ACQUE MINERALI

Plose - Palmschoss
Plose - Plancios

Legende - legenda

Wasserschutzzonen - zone di tutela acque

-  Zone - zona I
-  Zone - zona II
-  Zone - zona III
-  Engere Zone II mit Weideverbot - zona II ristretta con divieto di pascolo

Graphische Abänderung WSG10
Modifiche grafiche WSG10

Maßstab - scala

1:10.000

5

Maßstab - scala



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	SENONER THOMAS	15/04/2015
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	RUFFINI FLAVIO	23/04/2015
Der Landesrat L'Assessore	THEINER RICHARD	23/04/2015

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 21 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Thomas Senoner
codice fiscale: IT:SNNTMS68M12F132E
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 060437
data scadenza certificato: 09/03/2018

nome e cognome: Richard Theiner
codice fiscale: IT:THNRHR58E17E862S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 039D61
data scadenza certificato: 17/12/2017

Am 24/04/2015 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 21
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Flavio Ruffini
codice fiscale: IT:RFFFLV64C13F132X
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 2DB9C2
data scadenza certificato: 03/10/2015

Copia prodotta in data 24/04/2015

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/04/2015

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 10

WASSERSCHUTZGEBIET „PLOSE – PALMSCHOSS“

in der Gemeinde Brixen

AREA DI TUTELA ACQUE „PLOSE – PLANCIOS“

Nel comune di Bressanone

Schutz der Mineralquellen „Plose 2 und Plose 3“
in der Gemeinde Brixen
gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela delle sorgenti minerali „Plose 2 e Plose 3“
nel Comune di Bressanone ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

Ergänzung des Wasserschutzgebietsplanes Integrazione del piano di tutela

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **18/09/2003**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Umwelt,
Energie, Raumordnung und Informatik
Nr. 122 / 37.1
vom 22.09.2003.

Approvato con Decreto dell'Assessore all'ambiente,
energia, urbanistica e informatica
n.122 / 37.1
del 22/09/2003

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Gemeinde Brixen	Comune di Bressanone
------------------------	-----------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

PLOSE - PALMSCHOB Mineralwasserquellen“Plose” in der Gemeinde Brixen	PLOSE - PLANCIOS Sorgenti minerali“ <i>Plose</i> ” nel comune di Bressanone
---	--

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.
--	---

Art. 1**Art.1**AllgemeinesGeneralità

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ wurde mit Dekret des Landesrates für Umwelt, Energie, Raumordnung und Informatik Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 der Wasserschutzgebietsplan für die Mineralwasserquellen „Plose“ ausgewiesen. Hiermit werden in diesen Schutzgebietsplan die Quellen Plose 2 und Plose 3 mit ihren Zonen I aufgenommen.

Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden die Wasserschutzzonen neu festgelegt, wobei die jeweiligen Schutzbestimmungen laut Dekret des Landesrates für Umwelt, Energie, Raumordnung und Informatik Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 beibehalten werden.

Folgende Versorgungsquellen werden zusätzlich zu den bereits geschützten Quellen unter Schutz gestellt:

Ai sensi dell' articolo n.15 della Legge Provinciale del 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“, è stato istituito il piano di tutela dell'acqua per le sorgenti minerali „Plose“, secondo il Decreto dell'Assessore all'ambiente, energia, urbanistica ed informatica n. 79/37.1 del 01/10/2002. Viene integrato tale piano di tutela inserendo le sorgenti Plose 2 e Plose 3 con le relative zone I.

A tutela di tali acque vengono rideterminate le zone di rispetto applicando i vincoli prescritti nel Decreto dell'Assessore all'ambiente, energia, urbanistica ed informatica n. 79/37.1 del 01/10/2002.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche oltre a quelle già tutelate:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle Sorgente	Plose 2	1900	0,41	651/1 – 847/2 – 847/1 Afers – Eores
Quelle Sorgente	Plose 3	1927	0,26	651/1 – 847/2 Afers – Eores

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 111,16 ha, in der Gemeinde Brixen.

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 111,16, nel Comune di .Bressanone.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die die Quellen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 4 -Zonen I (A Zone, eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 -Zone II (B Zone, engere Schutzzone);
- 1 -Zone III (C Zone, äußere Schutzzone);

- 4 zone I (zona A di captazione);
- 1 zone II (B zona di rispetto ristretta);
- 1 zone III (C zona di rispetto allargata);

Durch die Einfügung der Quellen Plose 2 und Plose 3 wird die Gesamtfläche der Schutzzone nicht verändert. Die Fläche der Zone III bleibt ebenso unverändert. Die Schutzzone II verringert sich um den Betrag der Flächen der Zonen I der Quellen Plose 2 und Plose 3.

A causa dell'inserimento delle sorgenti Plose 2 e Plose 3 la superficie complessiva dell'area di tutela non varia. La zona di tutela III non cambia la sua estensione, mentre alla zona II viene detratta la superficie delle zone I delle sorgenti Plose 2 e Plose 3.

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Karte - 1 -

Lageplan des Wasserschutzgebietes „Plose – Palmschoß“, Maßstab 1:10000;

Tavola - 1 -

Planimetria dell'area tutela acque „Plose – Plancios“, scala 1:10000;

Karte - 2 -

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone I und II, Maßstab 1:2880

Tavola - 2 -

Estratto di mappa con delimitazione delle zone I e II, scala 1:2880

Karte - 3 -

Tavola - 3 -

Art. 2	Art. 2
---------------	---------------

Zonen I

Zone I

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

2.2. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

2.2. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art.15 lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

Insgesamt werden 2 Zonen I errichtet; die Eigenschaften der einzelnen Zonen I mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 2 zone I; le caratteristiche delle singole zone I con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Zone I Quelle Zona I sorgente	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (m²) in der Zone I Superficie (mq) in zona I	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Plose 2	651/1 – 847/2 – 847/1 Afers – Eores	935	AUT. PROV. BZ – UNVERFÜGBARES VERMÖGEN FORSTE PROVI.AUT. BZ – PATRIMONIO INDISPONIBILE FORESTE
Plose 3	651/1 – 847/2 Afers – Eores	745	AUT. PROV. BZ – UNVERFÜGBARES VERMÖGEN FORSTE PROVI.AUT. BZ – PATRIMONIO INDISPONIBILE FORESTE

2.3. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus jene, die im Dekret Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 vorgeschrieben sind.

2.3. Valgono le prescrizioni generali comprese nella Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre quanto previsto dal decreto n.79/37.1 del 01/10/2002.

Art. 3	Art. 3
---------------	---------------

Zonen II

Zone II

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

3.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell'art.15 della Legge Provinciale 18/06/2002, n.8 e successive modifiche.

Es wird 1 Zone II errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 38,06 ha in der Gemeinde Brixen erstreckt.

Viene istituita 1 zona II che si estende su una superficie totale di ha 38,06, nel comune di Bressanone.

3.2. Vorschriften im Sinne des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung und wie im Dekret Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 vorgeschrieben ist.

3.2. Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche e quanto stabilito nel decreto n.79/37.1 del 01/10/2002.

Art. 4	Art. 4
---------------	---------------

- Zone III

Zona III

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

4.3. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

4.3. Trattasi di zone definite ai sensi dell'art.15 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

Die Zone III erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 72,69 ha in der Gemeinde Brixen.

La zona III si estende su una superficie totale di ha 72,69, nel comune di Bressanone.

4.4.Vorschriften im Sinne des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung und wie im Dekret Nr. 79/37.1 vom 01.10.2002 vorgeschrieben ist.

4.4.Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18/06/2002, n.8 e successive modifiche e quanto stabilito dal decreto n.79/37.1 del 01/10/2002.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri presenti e futuri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art.56 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr.8 in geltender Fassung sind das Landesamt für Gewässernutzung, die Gemeinden, die Landesabteilung Forstwirtschaft und der Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des zuständigen Sanitätsbetriebes für die Überwachung zuständig.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche sono responsabili della vigilanza l'ufficio provinciale Gestione risorse idriche, i comuni, la Ripartizione provinciale Foreste, ed il Servizio per l'igiene e sanità pubblica dell'azienda sanitaria territorialmente competente.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Mineralwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti dell' acquedotto (acqua minerale), qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
---------------	---------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Sinne Art.15 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr.8 werden eigene Schilder errichtet, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

Ai sensi dell'art.15 della Legge Provinciale 18/06/2002, n.8 verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
---------------	---------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut des Art.57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr.8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui all'art.57 della legge provinciale 18/06/2002 n.8 e successive modifiche.



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 10

WASSERSCHUTZGEBIET „PLOSE – PALMSCHOSS“

in der Gemeinde Brixen

AREA DI TUTELA ACQUE „PLOSE – PLANCIOS“

Nel comune di Bressanone

Schutz der Mineralquellen „Plose und Plose1
in der Gemeinde Brixen
gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela delle sorgenti minerali „Plose e Plose 1“
nel Comune di Bressanone ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

TRINKWASSERSCHUTZGEBIETSPLAN PIANO DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **01/10/2002**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie
Nr. 79 / 37.1
vom 01.10.2002.

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e
l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia
n. 79 / 37.1
del 01/10/2002

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Gemeinde Brixen	Comune di Bressanone
------------------------	-----------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

PLOSE - PALMSCHOß Mineralwasserquellen“Plose” in der Gemeinde Brixen	PLOSE - PLANCIOS Sorgenti minerali“Plose” nel comune di Bressanone
---	---

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.
--	---

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
------------------------------------	--------------------

Art. 1

Art.1

Allgemeines

Generalità

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ wird hiermit Trinkwasserschutzgebiete für die Mineralwasserquellen „Plose“ ausgewiesen. Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden die Wasserschutzzonen mit den jeweiligen Schutzbestimmungen festgelegt.

Ai sensi dell' articolo n.15 della Legge Provinciale del 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque, vengono istituite le aree di tutela dell'acqua potabile, per le sorgenti minerali “Plose”. A tutela di tali acque vengono altresí determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle Sorgente	Plose	1830	1,0	1091/3 1091/32 Afers - Eores
Quelle Sorgente	Plose 1	1885	1,1	1091/3 Afers - Eores

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 111,16 ha, in der Gemeinde Brixen.

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 111,16, nel Comune di .Bressanone.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die die Quellen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 2 -Zonen I (A Zone, eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 -Zone II (B Zone, engere Schutzzone);
- 1 -Zone III (C Zone, äußere Schutzzone);

- 2 zone I (zona A di captazione);
- 1 zone II (B zona di rispetto ristretta);
- 1 zone III (C zona di rispetto allargata);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Karte - **1** -

Lageplan des Wasserschutzgebietes “Plose – Palmschoß”, Maßstab 1:10000;

Karte - **2** -

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone I und II, Maßstab 1:2880

Karte - **3** -

Lageplan der Zonen I der Quellen Plose und Plose 1, Maßstab 1:1000

Tavola - **1** -

Planimetria dell'area tutela acque “Plose – Plancios”, scala 1:10000;

Tavola - **2** -

Estratto di mappa con delimitazione delle zone I e II, scala 1:2880

Tavola - **3** -

Planimetria delle zona I sorgenti Plose e Plose1, scala 1:1000

Art. 2

Art. 2

Zonen I

Zone I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Delimitazione e vincoli

2.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind. Insgesamt werden 2 Zonen I errichtet; die Eigenschaften

2.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art.15 lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche. In totale vengono istituite 2 zone I; le caratteristiche

der einzelnen Zonen I mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

delle singole zone I con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Zone I Quelle Zona I sorgente	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (m²) in der Zone I Superficie (mq) in zona I	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Plose	1091/3 Afers - Eores	159	AUT. PROV. BZ – UNVERFÜGBARES VERMÖGEN FORSTE PROVI.AUT. BZ – PATRIMONIO INDISPONIBILE FORESTE
	1091/32 Afers - Eores	990	Prünster Benedikt josef (08/03/1940)
	totale	1149	
Plose 1	1091/3 Afers - Eores	1260	AUT. PROV. BZ – UNVERFÜGBARES VERMÖGEN FORSTE PROVI.AUT. BZ – PATRIMONIO INDISPONIBILE FORESTE

2.2.Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2.Valgono le prescrizioni generali comprese nella Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre:

- | | |
|--|---|
| <p>a) Die Zonen I müssen eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.</p> <p>b) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 5 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.</p> <p>c) Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p>d) Zur Sanierung der Quelfassung muß ein entsprechendes Ausführungsprojekt erstellt werden, das dem Landesamt für Gewässernutzung zur Begutachtung vorgelegt werden muß.</p> <p>e) Es muß ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.</p> <p>f) Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden.</p> <p>g) Die Oberfläche muß so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.</p> <p>h) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> | <p>a) Le zone I devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.</p> <p>b) Le aree in un raggio di almeno 5 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.</p> <p>c) E`vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p>d) Per il risanamento dell'opera di presa deve essere elaborato un progetto esecutivo che deve essere presentato all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche per l'approvazione.</p> <p>e) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.</p> <p>f) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdata.</p> <p>g) La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.</p> <p>h) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> |
|--|---|

Art. 3	Art. 3
Zonen II	Zone II
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es wird 1 Zone II errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 38,23 ha in der Gemeinde Brixen erstreckt.

3.2. Vorschriften im Sinne des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

- a) Für die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Quellfassung gehören.
- b) Verboten sind die Errichtung jeder Art von Wohnbauten und Produktionsbetrieben.
- c) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftliche Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.
- d) Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung, für die Bewirtschaftung der Skipisten und für die Verwaltung (Bewirtschaftung) der Gebäude und Anlagen, die nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist.
- e) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- f) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- g) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- h) Grabarbeiten jeder Art unterliegen der Genehmigung seitens des Landesamtes für Gewässernutzung, falls sie die Mächtigkeit der Deckschichten auf weniger als 3 m vom höchsten Grundwasserspiegel verringern. Der Grundwasserspiegel muß durch ein hydrogeologisches Gutachten nachgewiesen werden.
- i) Die Bohrung von Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers ist untersagt.
- j) Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Trinkwasser oder Mineralwasserableitungen.
- k) Verboten ist das Campieren.
- l) Verboten ist die Errichtung von neuen Skipisten die nicht im Fachplan der Aufstiegsanlagen und Skipisten eingetragen sind, mit Ausnahme von Langlaufloipen. Die Erweiterung der bestehenden Skipisten kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für

3.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell'art.15 della Legge Provinciale 18/06/2002, n.8 e successive modifiche

Viene istituita 1 zona II che si estende su una superficie totale di ha 38,23, nel comune di Bressanone.

3.2. Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

- a) La realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario é permessa previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ad eccezione di impianti e condutture attinenti alle opere di presa.
- b) Sono vietati nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili o produttivi.
- c) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- d) E' vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali ed agrari, nonché per la gestione di piste da sci, edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie.
- e) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
- f) E' vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- g) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- h) Scavi di qualsiasi genere sono soggetti all'autorizzazione dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche se riducono la copertura dell'acquifero a meno di 3 m dal livello massimo della falda acquifera. Il livello della falda dovrà essere individuato attraverso uno studio idrogeologico.
- i) E' vietata la trivellazione di pozzi per l'emungimento di acqua di falda.
- j) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile e minerale.
- k) E' vietato il campeggio.
- l) E' vietata la realizzazione di nuove piste da sci non comprese nel piano di settore impianti di risalita e piste da sci ad eccezione delle piste da fondo. L'allargamento di piste da sci esistenti può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione

Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt. Für alle Skipisten muß eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert werden und der Abfluß des Oberflächenwassers muß geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.

- m) Um eine geeignete und stabile Begrünung der Skipisten zu gewährleisten, kann der Skipistenbetreiber selbst oder auf Anweisung des Landesamtes für Gewässernutzung zu jeder Zeit die Weide auf Teilen der Skipisten verbieten, indem diese Flächen mit geeignetem Zaun abgegrenzt werden.
- n) Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.
- o) Verboten sind Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung.
- p) Verboten ist das Ausbringen von jeglicher Art von Düngemitteln außer auf Erosionsflächen, deren Begrünung gefördert werden muß.
- q) Verboten ist die Beweidung innerhalb der schraffiert eingezeichneten Bereiche oberhalb der Quellen. Zur Verhinderung der Weide in dem vom Verbot betroffenen Bereich muß eine geeignete Umzäunung errichtet werden. Sollten sich in Zukunft Verunreinigungen des Quellwassers ergeben, die eindeutig auf die Beweidung zurückzuführen sind, können weitere Weideverbotsbereiche vom Landesamt für Gewässernutzung ausgewiesen werden. (Karte Nr.2). In der übrigen Zone II ist die ortsübliche Weide erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden. Viehtränke müssen so errichtet werden, daß keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkstelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, evt. Anlegen von Selbsttränken).
- r) Verboten sind die Wildfütterungsstellen.
- s) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.
- t) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- u) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 3 Jahren beseitigt werden.
- v) Die Zwischenlagerung von Müll muß vor dem Transport zur Beseitigungsanlage in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.

risorse idriche, qualora ciò non comporti pericoli di inquinamento per l'acqua di falda. Per tutte le piste deve essere garantito un costante e completo rinverdimento e il deflusso delle acque deve essere regolato in modo da evitare erosioni.

- m) Per garantire un adeguato e costante rinverdimento delle piste da sci, l'ente gestore delle piste stesso o su indicazione dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può in ogni momento vietare il pascolo su parte delle piste da sci, limitando tali zone con adeguata recinzione.
- n) E' vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste da sci.
- o) Sono vietate le stalle, aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
- p) E' vietato lo spandimento di qualsiasi tipo di concime ad eccezione di quello necessario per il rinverdimento di zone erose.
- q) All'interno della zona indicata dal tratteggio a monte delle sorgenti *é vietato il pascolo*. Per impedire il pascolo nella zona con divieto deve essere realizzata un'adeguata recinzione. Al verificarsi di inquinamenti delle fonti idriche oggetto di tutela, attribuibili all'attività di pascolo, l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche ha la facoltà di predisporre l'ampliamento delle zone in cui *é vietato il pascolo*. (Tavola n.2). Nella rimanente zona II *é permesso il pascolo* abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame. Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).
- r) Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.
- s) E' vietato l'uso di fitofarmaci. l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.
- t) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
- u) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 3 anni.
- v) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.

w) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen.

x) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

w) E' vietato il trasporto di sostanze inquinanti.

x) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

Art. 4

- Zone III

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

4.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Die Zone III erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 72,69 ha in der Gemeinde Brixen.

4.2.Vorschriften im Sinne des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung.

- a) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftliche Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.
- b) Auf den Straßen und Wegen dürfen keine Auftausalze oder andere chemischen Produkte zum Schmelzen des Schnees oder des Eises verwendet werden.
- c) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- e) Grabarbeiten jeder Art unterliegen der Genehmigung seitens des Landesamtes für Gewässernutzung, falls sie die Mächtigkeit der Deckschichten auf weniger als 1 m vom höchsten Grundwasserspiegel verringern. Der Grundwasserspiegel muß durch ein hydrogeologisches Gutachten nachgewiesen werden.
- f) Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Trinkwasser- oder Mineralwasserableitungen.
- g) Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.
- h) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, erscheinen.
- i) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- j) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb

Art. 4

Zona III

Delimitazione e vincoli

4.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell'art.15 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

La zona III si estende su una superficie totale di ha 72,69, nel comune di Bressanone.

4.2.Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18/06/2002, n.8 e successive modifiche.

- a) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- b) Su strade e sentieri non può essere utilizzato sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- c) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
- d) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- e) Scavi di qualsiasi genere sono soggetti all'autorizzazione dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche se riducono la copertura dell'acquifero a meno di 1 m dal livello massimo della falda acquifera. Il livello della falda dovrà essere individuato attraverso uno studio idrogeologico.
- f) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile o minerale.
- g) E' vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste da sci.
- h) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- i) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
- j) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 3 anni.

von 3 Jahren beseitigt werden. Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme (zB. Doppelrohr und entsprechende Kontrollschächte zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.

Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza, ecc).

k) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.

k) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.

l) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

l) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

m) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29.01.1980 in geltender Fassung entsprechen.

m) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 del D.P.G.P. nr. 3 del 29.01.1980 e successive modifiche.

Art. 5

Art. 5

Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.

Oneri derivanti dal presente decreto.

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri presenti e futuri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 6

Art. 6

Überwachung und Befugnis.

Sorveglianze e permessi.

Gemäß Art.56 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr.8 in geltender Fassung sind das Landesamt für Gewässernutzung, die Gemeinden, die Landesabteilung Forstwirtschaft und der Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des zuständigen Sanitätsbetriebes für die Überwachung zuständig.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002. n. 8 e successive modifiche sono responsabili della vigilanza l'ufficio provinciale Gestione risorse idriche, i comuni, la Ripartizione provinciale Foreste, ed il Servizio per l'igiene e sanità pubblica dell'azienda sanitaria territorialmente competente.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Mineralwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti dell' acquedotto (acqua minerale), qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Sinne Art.15 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr.8 werden eigene Schilder errichtet, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

Ai sensi dell'art.15 della Legge Provinciale 18/06/2002, n.8 verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut des Art.57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr.8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui all'art.57 della legge provinciale 18/06/2002 n.8 e successive modifiche.